

# Türen griff!

93 30 07

& Co Hmb 1 Neß 1 36 73 12  
A Hmb 1 Ballindamm 17 33 08 77  
P Feinmer 33 69 33  
berstr 31  
**Lüneburg**  
Ritterstr 12 4 35 66  
er R Bäckerstr 13 4 39 48  
**Pinneberg**  
H Dingstätte 21 24 25  
< 2 24 25 >  
**Stade**  
H Bäckerstr 14 32 78

isen-, Eisen-, Fall-, Feuer-  
Hörnarmkassette, Kühl-  
anstoff-, Pendel- und  
tühluren, Tore  
**Hamburg**  
**LEMENTE**  
1111  
Stahlzaren  
ofstr. 36a 77 84 01  
Burghardt Hmb 22  
9a 25 49 88  
weg  
en

**Herbert**  
ien  
entür aus Edelholz  
-Schenefeld  
eg 13 8 30 88 29  
Svedex Ges R Duha-  
2 Neu Walms  
8 77 < > \* 7 00 50 77 <  
-H 22 Hassel-  
126a 70 39 45  
**ÜREN-Werk GMBH**  
l, Werner-Siemens-Str. 34  
73 44 76 u. 73 43 74  
G 54 Olloweg 9 \* 54 18 41  
& Co Hmb 6 Schüller-  
43 42 08  
l. L. 61 Holsteiner  
395 55 58 12

**am, August**  
esener Str. 1 \* 54 56 56

**F. Frahm**  
Garagentore und  
schutzüren aus Stahl  
rg 63, Erdkampweg 35  
\* 59 18 59

**ink & Timmann**  
urg 61, Flagenwies 59  
\* 55 98 55

**Hellmuth**  
er Türen + Sperrholz  
r Ldtstr. 338 73 48 15  
**, A. Hmb. 50 (Alt.)**  
instr. 108b 43 25 47  
62 Laukamp 12 5 20 31 97

**Alfred**  
epoldstr. 48 24 49 55

**eorg H. Holz**  
ster- und Türenfabrik  
in fertigen Haustüren  
Kiefern- und Edelholz  
**B. Peuler Eibldrich 53-57**  
70 04 und 78 52 04

er W 26 Palmer-  
2 50 13 47  
er W 71 Heg-  
Hs 1 6 41 37 56  
54 Wreckstr 20 40 91 50  
22 Sonnenau 21 20 39 12  
66 Lemsahler  
88 6 08 04 93

## HAMBURGER FACHÜBERSETZER - ZENTRALE GMBH.

Hamburg 1 - Mönckebergstraße 11 - Fernsprecher: 33 20 36 < 33 56 36 >

Reese & Meyer Hmb 6  
Vereinsstr 53 43 47 53  
**Rüegg, Adolf C. C.**  
Holztüren aller Art  
Hmb. 13, Isestr. 34 45 30 33  
**Rüegg, Horst**  
55, Ottens-Hauptstr. 42 38 55 75  
u. 19, Osterstr. 175 40 83 87  
Schäfer U 26 Wilson-  
str. 8c 46 74 09  
Schweiden Star Warenhandels-  
ges. m. b. H. siehe: Küchenmöbel  
36, Hohe Bleichen 22 34 26 86  
**Sengpiel, Robert**  
2102 Hamburg 93 (Wilhelmsburg)  
Kirchdörfer Str. 140 75 86 90  
< 7 11 26 90 >

**METALLTÜREN**  
**GUSTAV TIMM**  
Dreh- und Pendeltüren  
Leichtmetall - eloxalveredelt  
Hamburg 54 (Lokstedt)  
Sörthmannweg 8  
\* 56 25 30

Tür u. Tor Verk GmbH  
13, Klosterallee 58 45 60 24  
**Pinneberg**  
**Stöben, K., Ellerbek**  
Fenster, Haus- u. Innentüren  
einbaufertig, Anstrich u. Natur-  
Pyramidenw. Zierfenster 4 26 39  
< 3 16 39 >  
**Quickborn**  
Feddensen L. Pinneberger-  
str 2 04 01  
Nolte U Harksheider Weg 41 36 76  
**Tostedt**  
Kippertbau Tostedt  
Hügle GmbH 5 04

**Außerbezirk. Empfehlung**  
**Frankfurt/Main**  
**GIMM - IBE**  
Fenster und Türen  
aus Sipo-Mahagoni-Holz  
IBE industrielle  
bau elemente gmbh  
6 Frankfurt/Main  
Humboldtstraße 94  
Telex: 41-1554 \* 59 07 59

**Türöffneranlagen\***  
**Hamburg**  
**Wilkens, Herbert**  
Siehe unter Antriebstechnik

**Türschließer\***  
**Hamburg**  
**Ahrent, Wolfgang, K.-G.**  
FAGUSA-Türschließer  
Hmb.-Schenefeld 8 30 88 66

**AUTOMATISCHE**  
**TÜRSCHLIESSER**  
Neulieferung und Reparatur  
Sondermontagen mit best-  
möglicher Wirkungsweise  
**KUNDENDIENST**  
**IN ALLEN STADTEILEN**  
**BODEN-TÜRSCHLIESSER**  
Reparaturen im sofortigen  
Austausch

**SPEZIALWERKSTATT**  
**ALFRED BOFFERDING**  
Hamburg 20, Gneisenaustr. 30  
43 24 97  
4 91 19 22

**DICTATOR**  
Klein, zuverlässig,  
wartungsfrei  
Vertr., Großhandel  
und Montage  
**Karl-Ernst Koch**  
Hamburg 1  
Burchardstraße 8  
\* 32 73 86

**WOLF**  
am Grindel  
„Türschließer“  
Neu - Wartung - Reparatur  
Hamburg 13, Grindelhof 59  
\* 45 66 83

**Tüten und Beutel\***  
**Hamburg**  
**Grabow, Gerhard, 36**  
Kais.-Wilhelm-Str. 9 34 48 13  
**Harburger Tütenlager**  
Packpapiere, Polyäthylen und  
Zellglasverpackung, Tragetaschen  
— alles auch mit Werbedruck —  
90, Harb. Schloßstr. 43 77 45 05  
**Schellin, E., Altona**  
Hmb. 50, Friesenweg 5 38 92 40  
pr. 5 27 48 23 < 5 23 23 23 >  
**Schroeder, Gustav**  
43, Diedenhöfer Str. 3 61 57 45  
**Seemann, Hans**  
50, Gilberstr. 47 \* 31 47 56  
**Tresenreiter, Konrad**  
Hmb. 33, Maurierstr. 19 29 13 74  
**Treu, L. W. & Co.**  
Reinbek, Halstedstr. Bersiarstr.  
Fernsprecher \* 7 22 29 41  
**Pinneberg**

**Karge, Richard**  
Tütenfabrik, 2081 Ellerbek  
Pinneberg-Str. 133 (04101) 4 28 74  
< 3 18 74 >  
**Turn- und**  
**Spielplatz-Geräte\***  
**Hamburg**  
**Turmeier-Werke GmbH**  
Vertr. Otto Ostlen  
Hmb. 1, Rosenstr. 11 32 70 06

**ABC-Translation-Service - 33 91 11**  
Arbeitsgruppe vereid. Gutachten  
Dolm. und Übers. Fachübersetzungen  
Sämtliche Sprachen Recht, Technik  
Amtl. Beglaubigungen Schifffahrt, Wirtschaft  
Konferenzdolmetschen Wissenschaft, Werbung  
Hamb. 1, Jakobikirchhof 8 · Hamb. 61, Postf. 264

**arbeitsgemeinschaft der fachübersetzer**  
— alle Sprachen —  
speziell technisch und wissenschaftlich  
Hamburg 13, Hartungstraße 15, Ruf 44 41 24  
Hamburg 63, Kornweg 1a Ruf 50 23 48

**H. BUSS** Fachübersetzungen  
Englisch · Russisch  
Spez. Schifffbau, Maschinenbau,  
Elektrotechnik  
2 Hamburg 13, Heimhuder Straße 66 \* 44 21 07

**Turnhallen-**  
**Schwingböden\***  
**Hamburg**

**Heinz Speckels**  
Parkett- und  
Fußbodenverlegerei  
Hamburg 92, Schaapshusen 11  
\* 7 96 23 11

**Übersetzer**  
**Ahrensburg**  
Wiederhold H Parkallee 9 25 41  
**English perfect**  
Frau Winifred Winter  
Storrmarmstraße 25 \* 5 55 73

**Aumühle**  
Thurn H. Emil-Specht-  
Allee 7 29 63  
**Barmstedt**  
Rühe K. Voßloch 83 04  
**Elmshorn**  
Richter, G., BDU  
**Europäische Sprachen**  
Blücherstr. 24a 62 56  
< 2 22 56 >  
**Hamburg**

ABC-Translation-Service  
siehe weiter unten  
**Aguiló, Spanish**  
13, Moorweidenstr. 11 \* 45 24 25  
**AMERICAN-GERMAN-ENGLISH**  
**TRANSLATION SERVICE**  
Vereid. Dolmetscher u. Übersetzer  
Hmb. 1, Mönckebergstraße 13  
\* 32 71 82

Arabisch und Persisch  
Dr. Ali Emari · Vereid. Dolm. u.  
Übersetzer · Hmb. 22, Wandsb.  
Chaussee 58 \* 25 50 48  
**Arb.-Gem. Berufsüber-**  
**setzer u. vereid. Dolm.**  
s. interpret hamburg 86 24 87  
Arbeitsgemeinschaft  
der Fachübersetzer  
siehe weiter unten  
Außenhandels-Sprachen-Dienst  
e. V., Hamburg 22, Ritter-  
str. 25 20 58 26  
Barth R Hmb 53 Gröneweg 29  
80 28 58

Arabisch und Persisch  
Dr. Ali Emari · Vereid. Dolm. u.  
Übersetzer · Hmb. 22, Wandsb.  
Chaussee 58 \* 25 50 48  
**Arb.-Gem. Berufsüber-**  
**setzer u. vereid. Dolm.**  
s. interpret hamburg 86 24 87  
Arbeitsgemeinschaft  
der Fachübersetzer  
siehe weiter unten  
Außenhandels-Sprachen-Dienst  
e. V., Hamburg 22, Ritter-  
str. 25 20 58 26  
Barth R Hmb 53 Gröneweg 29  
80 28 58

**Berlitz School**  
**Weltsprachen-Institut**  
Hamburg 1, Spitalerstraße 1  
Hauptbahnhof  
\* 33 56 19 < \* 33 08 34 >

**Französisch** Wirtschafts-  
Übersetzer u. Konferenz-  
Dolmetscher  
**Holländisch**  
W. van den Boom BDU  
Hmb. 13, Isestr. 39 48 71 13

Brennecke S Hmb 20 Schott-  
müllerstr 26 48 56 28  
Breyman E v Hmb 72 Kolk-  
wiese 23 6 43 26 69  
Bus, H.  
siehe 2. Spalte unten  
Dactylo  
siehe weiter oben  
Dolmetscher- u. Übersetzer-  
Zentrale  
siehe weiter oben  
Emari, Ali Dr.  
Vereid. f. Arabisch u. Persisch  
Hmb. 22 Wandsb. Ch 58 25 50 48  
**Fargos-Español, Alfredo**  
Hmb. 1, Nagelsweg 19 24 33 73  
Fix  
siehe weiter oben  
Franck & Schlew 13  
Rothenbaumch 11 45 06 74  
Gerberding, Clara E.  
siehe nächste Seite  
Hamburger Fachübersetzer-Zentrale  
G. m. b. H.  
siehe oben  
Fortsetzung siehe nächste Seite

**Brauer, A. J., Dipl.-Übers.**  
Dolm. Arbeiten, Russisch  
Hmb. 13, Jungfrauenal 16  
Fernsprecher 46 47 95

## Fachübersetzungen

beglaubigt  
Technik Wissenschaft  
International  
Translation Service  
Vereidigte Übersetzer · Dolmetscher

**Dactylo**  
Hmb. 1, Mönckebergstr. 13 \* 32 71 82  
Hmb. 1, Lange Reihe 93 24 44 26

## Dolmetscher- und Übersetzer-Zentrale

Arb.-Gemeinsch. vereid. u. gepr. Dolmetscher u. Übersetzer  
Leitung: C. E. Gerberding, vereid. Übersetzerin  
110 Mitarbeiter für 51 Sprachen  
Korrespondenz-Büros in England, Frankreich und Spanien

**Spezialisten für sämtliche**  
**praktischen und wissenschaftlichen**  
**Gebiete**  
Beglaubigte Übersetzungen für  
alle behördlichen Zwecke  
Werbung · Gutachten  
Hamburg 36, Colonnaden 68  
Fernspr.: 34 72 24 u. 34 29 23



## Übersetzer- u. Dolmetscherdienst

Arbeitsgruppe  
vereidigter und geprüfter Übersetzer und Dolmetscher  
**Amtlich**  
beglaubigte Übersetzungen  
Fach- und stilgerechte Übersetzungen  
in 46 Sprachen

**Übersetzungen technischer und**  
**wissenschaftlicher Arbeiten**  
**Fremdsprachendrucke**  
Hamburg 1, Mönckebergstraße 11  
\* 33 82 78 Telex: 02 161 308 trad

**Berlitz School**  
**Weltsprachen-Institut**  
Hamburg 1, Spitalerstraße 1  
Hauptbahnhof  
\* 33 56 19 < \* 33 08 34 >

**Französisch** Wirtschafts-  
Übersetzer u. Konferenz-  
Dolmetscher  
**Holländisch**  
W. van den Boom BDU  
Hmb. 13, Isestr. 39 48 71 13

**Brauer, A. J., Dipl.-Übers.**  
Dolm. Arbeiten, Russisch  
Hmb. 13, Jungfrauenal 16  
Fernsprecher 46 47 95